

THE CROWN

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por
Peter Morgan

EPISODE 6.01

"Persona Non Grata"

Diana passa férias em Saint-Tropez com Al-Fayed e se relaciona com seu filho Dodi. Charles fica arrasado quando a Rainha não comparecerá à festa de 50 anos de Camilla.

Escrito por:
Peter Morgan

Dirigido por:
Alex Gabassi

Transmissão:
16.11.2023



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Salim Daw	...	Mohamed Al Fayed
Khalid Abdalla	...	Dodi Fayed
Erin Richards	...	Kelly Fisher
Rufus Kampa	...	Young Prince William
Fflyn Edwards	...	Young Prince Harry
Bertie Carvel	...	Tony Blair
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Alex Blake	...	Stephen Lampion
Hanna Alström	...	Heini Wathén
Lee Otway	...	Kez Wingfield
Adam Best	...	Journalist Nick
Jamie Baughan	...	Journalist Gordon
Harry Anton	...	Trevor Rees-Jones
Philippe Spall	...	Parisian Dog Walker
Jana Quiles	...	Jasmine Fayed
Kian Noam Omurca	...	Karim Fayed
Rai Masiques	...	Omar Fayed
Irene Barbero	...	Camilla Fayed
Jack Harrison	...	Page

1

00:00:21,840 --> 00:00:22,720

Vamos lá.

2

00:00:39,560 --> 00:00:41,240

Você vai fazer ou não vai fazer?

3

00:00:42,280 --> 00:00:44,320

Primeiro, você quer
sair. Depois, não quer mais.

4

00:00:45,600 --> 00:00:47,440

Quer fazer xixi, depois não quer mais.

5

00:00:48,280 --> 00:00:49,120

O que é que você quer?

6

00:01:04,040 --> 00:01:07,280

Tá bom. Última
tentativa. Faz xixi aqui, vai.

7

00:01:28,240 --> 00:01:31,160

-Alô. Emergência?

-Sim, senhor. Em que podemos ajudar?

8

00:01:31,240 --> 00:01:32,880

Estou na Ponte de L'Alma.

9

00:01:32,960 --> 00:01:35,000

Teve um acidente terrível no túnel.

10

00:01:35,080 --> 00:01:37,920

-Por favor, venham rápido.

-Chegaremos o mais rápido possível.

11

00:01:45,520 --> 00:01:47,280

Tá tudo bem. Tudo bem, tudo bem.

12

00:03:11,880 --> 00:03:14,520

-I get knocked down, but I get up again.

-I get knocked down, but I get up again.

13

00:03:19,880 --> 00:03:22,440

Repete. Por que a princesa Diana tá vindo?

14

00:03:22,520 --> 00:03:24,120

Porque ela pediu uma reunião.

15

00:03:24,200 --> 00:03:26,040

Considerando quem ela é,
eu não poderia dizer não.

16

00:03:26,120 --> 00:03:27,960

Você nunca diria não.

17

00:03:28,640 --> 00:03:30,280

Lembra da última vez? Colocou
botas de cowboy, só pra ela.

18

00:03:30,360 --> 00:03:32,000

Coloquei?

19

00:03:32,080 --> 00:03:33,080

Colocou.

20

00:03:33,160 --> 00:03:34,600

E usou um jeans apertado.

21

00:03:34,680 --> 00:03:37,080

Tony Blair, xerife de Downing Street.

22

00:03:44,600 --> 00:03:47,080

Ela trouxe o William. Isso é uma surpresa.

23

00:03:47,160 --> 00:03:48,040
Ele cresceu.

24

00:03:48,600 --> 00:03:49,760
É.

25

00:03:49,840 --> 00:03:50,760
É uma gracinha.

26

00:03:51,920 --> 00:03:52,840
Pra um alien.

27

00:03:53,880 --> 00:03:54,920
Para com isso.

28

00:03:55,000 --> 00:03:56,080
Vou chamar as crianças.

29

00:03:56,640 --> 00:03:59,240
Euan! Kathryn! Nicki!

30

00:03:59,320 --> 00:04:01,880
Um futuro rei veio brincar com vocês.

31

00:04:06,400 --> 00:04:08,000
-Bem-vindos.
-É um prazer estar aqui.

32

00:04:08,080 --> 00:04:09,320
Como foi a viagem?

33

00:04:09,400 --> 00:04:10,840
-Foi boa.
-Boa, obrigado.

34

00:04:10,920 --> 00:04:11,800

Ótimo.

35

00:04:11,880 --> 00:04:14,520

Soube que recebeu a
visita da Princesa Diana.

36

00:04:14,600 --> 00:04:17,800

Sim. Ela foi pra Chequers na
semana passada com o Príncipe William.

37

00:04:17,880 --> 00:04:18,760

Atenção!

38

00:04:18,840 --> 00:04:19,920

Euan!

39

00:04:20,000 --> 00:04:20,920

Isso.

40

00:04:21,000 --> 00:04:21,960

-Calma!

-Vai, Will! Manda pra cá!

41

00:04:22,040 --> 00:04:23,280

Jogamos cinco de cada lado.

42

00:04:24,440 --> 00:04:25,320

Vou ficar de fora dessa.

43

00:04:27,400 --> 00:04:28,520

Futebol.

44

00:04:28,600 --> 00:04:29,480

É.

45

00:04:37,760 --> 00:04:38,680

Depois, almoçamos.

46

00:04:39,400 --> 00:04:41,920

E aí, a Princesa e eu
saímos para uma caminhada.

47

00:04:42,840 --> 00:04:44,760

Ela acredita que ainda tem muito a
oferecer ao país, como funcionária

48

00:04:44,840 --> 00:04:46,960

pública.

49

00:04:47,040 --> 00:04:49,000

-E tem muita energia.
-Existe uma pessoa pra

50

00:04:49,080 --> 00:04:51,200

fazer isso? De forma oficial?

51

00:04:51,280 --> 00:04:53,880

Se analisar o trabalho dela com minas
terrestres, há dois anos, uma proibição

52

00:04:53,960 --> 00:04:56,600

global era considerada impossível.

53

00:04:57,160 --> 00:05:00,360

Agora, quase cem países concordaram
em assinar um tratado que as proíbe.

54

00:05:01,840 --> 00:05:03,760

Quando a Diana fala, o mundo escuta.

55

00:05:04,960 --> 00:05:05,840

Claro.

56
00:05:08,560 --> 00:05:09,800
Ela queria saber se eu...

57
00:05:10,400 --> 00:05:11,480
Ou seja, o governo.

58
00:05:12,680 --> 00:05:15,600
Poderia aproveitar os dons
dela de maneira mais formal.

59
00:05:16,160 --> 00:05:19,960
E que qualquer função
oficial que eu, que nós...

60
00:05:20,520 --> 00:05:24,080
Pudéssemos oferecer,
seria muito apreciado.

61
00:05:28,840 --> 00:05:31,520
Eu sempre digo que é difícil estar no
meio de qualquer coisa. Você está dentro

62
00:05:31,600 --> 00:05:34,320
ou fora.

63
00:05:35,120 --> 00:05:39,000
Você saberá a diferença de
estar no governo ou fora dele.

64
00:05:39,720 --> 00:05:44,320
Apesar de ser mãe dos meninos e,
sendo assim, sempre bem-vinda no palácio...

65
00:05:44,400 --> 00:05:47,840
Como mulher divorciada e

não mais a Sua Alteza Real...

66

00:05:47,920 --> 00:05:50,680

Diana agora está aprendendo a diferença...

67

00:05:50,760 --> 00:05:53,200

Entre estar oficialmente na família real...

68

00:05:54,000 --> 00:05:54,880

E fora dela.

69

00:05:55,800 --> 00:05:58,960

E no momento, parece que ela
está muito com os Al Fayed.

70

00:06:14,920 --> 00:06:17,360

Anda, Vombate, é hora de levantar.

71

00:06:19,200 --> 00:06:20,520

Férias de verão.

72

00:06:21,880 --> 00:06:23,360

Uhul!

73

00:06:24,760 --> 00:06:25,680

Vamos lá.

74

00:06:28,680 --> 00:06:29,520

Acorda.

75

00:06:33,920 --> 00:06:36,080

Com quem você tava
lutando enquanto dormia?

76

00:06:37,200 --> 00:06:38,160

Godzilla.

77

00:06:39,200 --> 00:06:40,080
Você ganhou?

78

00:06:40,760 --> 00:06:43,040
-Eu derrotei ele.
-Ah, você derrotou ele?

79

00:06:53,400 --> 00:06:54,440
Uau!

80

00:06:54,520 --> 00:06:56,120
-Uau!
-É do Moo-moo.

81

00:06:57,240 --> 00:06:58,160
Bom dia.

82

00:06:58,240 --> 00:06:59,080
-Bom dia.
-Bom dia.

83

00:06:59,160 --> 00:07:00,000
-Bom dia.
-Obrigado.

84

00:07:12,200 --> 00:07:13,080
Bem-vindos.

85

00:07:14,520 --> 00:07:15,400
Boa tarde.

86

00:07:41,920 --> 00:07:43,880
-Não é por muito tempo
-São dez dias.

87

00:07:43,960 --> 00:07:47,320
É, mas são dez dias de
esqui aquático e armas de água.

88

00:07:47,400 --> 00:07:49,680
E todo Street Fighter
que você puder jogar.

89

00:07:52,240 --> 00:07:56,040
Eu só queria estar bem longe enquanto
o seu pai dá um festão de 50 anos pra

90

00:07:56,120 --> 00:07:59,920
você-sabe-quem. Eu não queria
estar no país enquanto isso acontecia.

91

00:08:02,080 --> 00:08:02,960
Claro.

92

00:08:08,520 --> 00:08:11,000
-Vai matar ele primeiro ou eu mato?
-Tá bom, eu mato ele.

93

00:08:11,080 --> 00:08:11,920
Eu também.

94

00:08:14,320 --> 00:08:15,200
Não!

95

00:08:31,000 --> 00:08:33,280
-Ótimo. Pode colocar lá com as outras.
-Sim, senhor.

96

00:08:37,280 --> 00:08:39,240
Confirmamos pelo menos cinquenta
jornalistas e fotógrafos na entrada da

97

00:08:39,320 --> 00:08:41,320
fazenda.

98

00:08:41,880 --> 00:08:44,520
Posicionados para registrar
a chegada da homenageada.

99

00:08:46,080 --> 00:08:47,720
Melhor eu não cair, então.

100

00:08:50,000 --> 00:08:51,360
Notícias da minha família?

101

00:08:52,120 --> 00:08:54,640
Os lembretes do convite
foram enviados há duas semanas.

102

00:08:54,720 --> 00:08:55,680
Temos respostas?

103

00:08:58,120 --> 00:09:00,360
É vital que a Rainha
compareça a essa festa.

104

00:09:00,440 --> 00:09:05,720
É, pelo que eu entendi, apenas a
Princesa Margaret confirmou até agora.

105

00:09:07,320 --> 00:09:09,280
Pode falar com o secretário particular
dela e enfatizar o quanto isso é

106

00:09:09,360 --> 00:09:11,480
importante pra mim?

107

00:09:11,560 --> 00:09:12,440
É claro.

108

00:09:13,760 --> 00:09:16,000
Um gesto público de aprovação da Rainha...

109

00:09:16,080 --> 00:09:18,720
Mudaria essa campanha pela
legitimidade da Camilla.

110

00:09:19,280 --> 00:09:20,400
Todo o resto...

111

00:09:21,160 --> 00:09:22,600
Não tem importância, na verdade.

112

00:09:23,280 --> 00:09:27,320
-Tudo bem. Vai acontecer no momento certo.
-Diana e eu estamos divorciados há um

113

00:09:27,400 --> 00:09:31,480
ano, separados há cinco. A hora, querida,
é agora.

114

00:09:35,120 --> 00:09:36,840
Vou ter que vê-la pessoalmente.

115

00:09:56,600 --> 00:09:57,640
Alô?

116

00:09:57,720 --> 00:09:59,040
Onde você está?

117

00:09:59,120 --> 00:10:00,360
Em Paris.

118

00:10:00,440 --> 00:10:04,480
Escolhendo tecidos e roupas

de cama, pra casa de Malibu.

119

00:10:04,560 --> 00:10:07,880
O casamento é em três
semanas. É nossa última chance.

120

00:10:08,400 --> 00:10:11,240
Não sei se eu rio ou choro com tudo isso.

121

00:10:11,840 --> 00:10:15,560
A maior oportunidade da história
surge e ele está escolhendo tecidos.

122

00:10:15,640 --> 00:10:18,120
Preciso que venha a
Saint-Tropez, imediatamente.

123

00:10:18,200 --> 00:10:21,200
Vou receber uma pessoa
especial e preciso da sua ajuda.

124

00:10:21,880 --> 00:10:22,960
Que pessoa?

125

00:10:23,040 --> 00:10:25,200
Você vai descobrir quando chegar aqui.

126

00:10:27,000 --> 00:10:28,760
Mas é uma pessoa muito especial.

127

00:10:29,520 --> 00:10:31,360
Então, venha sozinho.

128

00:10:31,440 --> 00:10:33,760
Não traga a Madame Biquini.

129

00:10:33,840 --> 00:10:34,840

Quem?

130

00:10:34,920 --> 00:10:36,760

Ora, "quem"? A interesseira.

131

00:10:36,840 --> 00:10:39,200

Deixe ela em Paris com seus biquínis, roupas íntimas, tecidos e

132

00:10:39,280 --> 00:10:41,680

fronhas.

133

00:10:57,680 --> 00:10:58,560

Está tudo bem?

134

00:11:00,600 --> 00:11:01,840

Tá.

135

00:11:01,920 --> 00:11:02,800

É uma...

136

00:11:03,640 --> 00:11:04,960

Emergência nos negócios.

137

00:11:06,160 --> 00:11:07,640

Meu pai precisa que eu vá pra lá.

138

00:11:09,080 --> 00:11:12,040

Eu sei, querida, é a última coisa que eu quero fazer agora.

139

00:11:12,120 --> 00:11:13,520

Mas, quando o papai fala "pula".

140

00:11:14,440 --> 00:11:15,480

Não fala isso.

141
00:11:15,560 --> 00:11:16,800
Mas é verdade, não é?

142
00:11:17,560 --> 00:11:19,280
Vem, vai, pula, senta.

143
00:11:22,360 --> 00:11:23,760
Só mais algumas semanas...

144
00:11:25,040 --> 00:11:26,440
E estaremos na Califórnia.

145
00:11:28,120 --> 00:11:29,520
E vai ter um oceano...

146
00:11:30,440 --> 00:11:31,560
Entre ele e a gente.

147
00:12:03,080 --> 00:12:04,760
Tá. Digam "oi", meninos.

148
00:12:04,840 --> 00:12:05,720
Olá.

149
00:12:05,800 --> 00:12:06,680
Oi.

150
00:12:17,880 --> 00:12:20,040
Sua Alteza Real.

151
00:12:20,120 --> 00:12:21,400
Moo-moo.

152

00:12:25,200 --> 00:12:26,360
Obrigada por nos receber.

153

00:12:27,360 --> 00:12:29,120
-Sua Alteza Real.
-Obrigado por nos receber.

154

00:12:29,200 --> 00:12:30,400
-Como vai?
-É tão bom ver você.

155

00:12:30,480 --> 00:12:34,520
E quem nós temos aqui
fazendo barulho na piscina?

156

00:12:35,040 --> 00:12:36,400
Meus filhos!

157

00:12:36,480 --> 00:12:37,560
Karim.

158

00:12:37,640 --> 00:12:38,480
Oi.

159

00:12:38,560 --> 00:12:39,400
Levante a mão, garoto!

160

00:12:39,480 --> 00:12:40,600
Camilla.

161

00:12:40,680 --> 00:12:41,840
Oi.

162

00:12:41,920 --> 00:12:42,800
Omar.

163

00:12:43,640 --> 00:12:46,160
E a linda Jasmine.

164

00:12:46,240 --> 00:12:47,800
Só está faltando um.

165

00:12:49,800 --> 00:12:51,840
-Bebidas?
-Isso seria ótimo.

166

00:12:51,920 --> 00:12:52,800
Sim, por favor.

167

00:13:07,760 --> 00:13:08,720
Um momento, senhor.

168

00:13:08,800 --> 00:13:10,320
Eu sei exatamente o que fazer.

169

00:13:10,400 --> 00:13:11,280
Você é novo?

170

00:13:33,320 --> 00:13:34,600
A Rainha irá vê-lo.

171

00:13:34,680 --> 00:13:36,280
Obrigado. Tem um...

172

00:13:41,040 --> 00:13:41,920
Deixa pra lá.

173

00:13:44,120 --> 00:13:45,840
O Príncipe de Gales, Vossa Majestade.

174

00:13:52,080 --> 00:13:52,960
Mãe.

175

00:13:56,720 --> 00:13:58,240
Essa aqui não está muito bem.

176

00:13:58,320 --> 00:13:59,560
Ah, que pena.

177

00:13:59,640 --> 00:14:01,000
Não quer beber água.

178

00:14:02,240 --> 00:14:04,520
É engraçado ficar
esperando na porta. Sempre...

179

00:14:05,160 --> 00:14:07,320
Me lembra de quando eu e Anne éramos
apresentados pra senhora e o papai todas

180

00:14:07,400 --> 00:14:09,600
as manhãs às nove.

181

00:14:10,200 --> 00:14:12,080
E depois, no final do dia.

182

00:14:12,160 --> 00:14:13,720
Banhados e prontos pra dormir.

183

00:14:14,560 --> 00:14:16,360
Os dois melhores momentos do dia.

184

00:14:16,440 --> 00:14:17,560
É mesmo?

185

00:14:17,640 --> 00:14:18,760
Sim.

186

00:14:18,840 --> 00:14:20,440
Parece que foi em outra vida.

187

00:14:21,400 --> 00:14:23,000
E é como se fosse ontem também.

188

00:14:25,760 --> 00:14:26,640
Enfim.

189

00:14:27,520 --> 00:14:29,000
Você pediu pra me ver.

190

00:14:29,080 --> 00:14:29,960
Eu pedi.

191

00:14:30,800 --> 00:14:33,280
Vim perguntar se a senhora recebeu o
convite pra festa de aniversário que estou

192

00:14:33,360 --> 00:14:35,840
organizando pra Camilla.

193

00:14:36,440 --> 00:14:38,360
Sim, acho que recebemos.

194

00:14:38,440 --> 00:14:39,480
Foi há semanas.

195

00:14:41,720 --> 00:14:42,600
Que bom.

196

00:14:43,520 --> 00:14:47,960
O que me leva à minha
próxima pergunta. A senhora vai?

197

00:14:48,040 --> 00:14:50,200
Não poderei ir. Estarei em Derbyshire.

198

00:14:50,960 --> 00:14:52,160

Para?

199

00:14:52,240 --> 00:14:53,440

Fábrica da Rolls-Royce.

200

00:14:54,400 --> 00:14:55,520

É mesmo?

201

00:14:55,600 --> 00:14:57,280

A senhora vai visitar a fábrica à noite?

202

00:14:58,120 --> 00:15:00,120

Eu não sei. A fábrica poder ser no
sábado de manhã e eu tenho que chegar

203

00:15:00,200 --> 00:15:02,200

antes.

204

00:15:02,280 --> 00:15:03,360

Eu posso checar?

205

00:15:03,880 --> 00:15:07,360

-Por que você faria isso?

-Bom, porque se for no sábado, a senhora

206

00:15:07,440 --> 00:15:10,920

pode ficar em Highgrove na sexta à noite e
viajar de lá pra Derbyshire.

207

00:15:11,000 --> 00:15:13,720

Pode ser, mas planos foram feitos. E
sabe que essas coisas são resolvidas com

208

00:15:13,800 --> 00:15:16,600

-antecedência.

-Mas sempre podem ser mudados.

209

00:15:17,240 --> 00:15:19,040

Por que iríamos querer mudar?

210

00:15:19,120 --> 00:15:21,280

É realmente tão importante que eu compareça?

211

00:15:21,360 --> 00:15:22,920

É sim, pra mim.

212

00:15:23,000 --> 00:15:24,720

É só uma festa de aniversário.

213

00:15:24,800 --> 00:15:26,200

De 50 anos.

214

00:15:26,280 --> 00:15:29,760

Então, você terá uma casa cheia de outros jovens de 50 anos. Por que iria

215

00:15:29,840 --> 00:15:33,360

-querer sua velha mãe lá?

-Acho que sabe o porquê.

216

00:15:34,280 --> 00:15:36,760

Além do fato de que a senhora abrilhanta qualquer ocasião com sua

217

00:15:36,840 --> 00:15:39,360

presença.

218

00:15:41,080 --> 00:15:43,680

Sua presença, não apenas como minha
mãe, mas simbolicamente como Rainha, seria

219

00:15:43,760 --> 00:15:46,360
transformadora pra Camilla.

220

00:15:48,040 --> 00:15:51,560
Ela nunca será aceita pelo
público até que tenha sua aprovação.

221

00:15:51,640 --> 00:15:54,720
Mas como posso dar minha
aprovação se eu não aprovo?

222

00:15:55,240 --> 00:15:57,200
Não é nada pessoal, tenho
certeza de que ela é uma ótima pessoa.

223

00:15:57,280 --> 00:15:59,560
Um pouco mais do que isso.

224

00:15:59,640 --> 00:16:01,280
É uma questão de princípio.

225

00:16:01,920 --> 00:16:06,520
Dois casamentos perfeitamente bons, duas
famílias felizes foram desfeitas por esse...

226

00:16:08,840 --> 00:16:11,840
-Amor, mamãe? Amor?
-Não quero mais falar sobre isso.

227

00:16:11,920 --> 00:16:13,520
Eu estarei em Derbyshire.

228

00:16:16,400 --> 00:16:20,320
Agora, tem mais alguma coisa? Porque

ela precisa da minha atenção. Não é?

229

00:16:23,160 --> 00:16:25,680

É. Olha só isso.

230

00:16:25,760 --> 00:16:27,480

Prontinho. Agora.

231

00:16:54,800 --> 00:16:55,920

Está tudo bem.

232

00:17:00,440 --> 00:17:02,600

Ah, não é tão ruim assim.

233

00:17:02,680 --> 00:17:05,240

Concordo. Se tivéssemos anunciado que a Rainha estaria presente, seria uma

234

00:17:05,320 --> 00:17:08,080

humilhação, mas não fizemos isso.

235

00:17:08,160 --> 00:17:11,640

E um dia, ela vai mudar de opinião. Pelo menos, é o que torcemos.

236

00:17:12,360 --> 00:17:13,520

Eu fico feliz em esperar.

237

00:17:14,040 --> 00:17:16,200

-Até quando?

-Até ela perceber o quão fora de

238

00:17:16,280 --> 00:17:18,440

sintonia ela tá com esse assunto.

239

00:17:19,560 --> 00:17:23,440

The Mirror vai publicar uma pesquisa no aniversário da senhora PB, que mostra que

240

00:17:23,520 --> 00:17:27,600
dois terços dos entrevistados
aceitam esse relacionamento.

241

00:17:27,680 --> 00:17:29,640
E que devem ser livres pra se casar.

242

00:17:29,720 --> 00:17:31,080
-É mesmo?
-É, sim.

243

00:17:31,160 --> 00:17:34,240
Bom, antigamente a Diana
tinha a narrativa vencedora.

244

00:17:34,960 --> 00:17:37,640
A princesa de conto de
fadas que foi injustiçada.

245

00:17:38,240 --> 00:17:40,560
Mas, desde o Panorama, tudo mudou.

246

00:17:40,640 --> 00:17:42,960
E as escolhas dela só
estão piorando as coisas.

247

00:17:43,040 --> 00:17:44,960
Sair de férias com o Al-Fayed?

248

00:17:45,040 --> 00:17:47,760
Quanto mais desesperadas as ações, mais
espalhafatoso o espetáculo, mais digno o

249

00:17:47,840 --> 00:17:50,560

senhor parece em comparação.

250

00:17:51,840 --> 00:17:53,720

Acho que foi Napoleão quem disse:

251

00:17:53,800 --> 00:17:56,360

"Nunca interrompa seu inimigo quando ele estiver cometendo um erro".

252

00:18:08,200 --> 00:18:09,400

Quer jogar isso pra eles?

253

00:18:09,920 --> 00:18:10,840

Harry!

254

00:18:10,920 --> 00:18:11,800

Cuidado.

255

00:18:21,600 --> 00:18:23,240

Vai, joga a bola, Harry!

256

00:19:06,400 --> 00:19:07,280

Baba.

257

00:19:07,880 --> 00:19:09,120

Sallam. Seja bem-vindo.

258

00:19:09,920 --> 00:19:11,000

Que Alá te proteja.

259

00:19:14,320 --> 00:19:15,400

O que tá acontecendo?

260

00:19:17,440 --> 00:19:18,600

O que é que isso tudo?

261

00:19:19,320 --> 00:19:20,480

E aí, meu filho.

262

00:19:21,920 --> 00:19:24,720

Eu achei que você iria
começar com um "obrigado".

263

00:19:26,560 --> 00:19:27,840

Mas pelo quê?

264

00:19:27,920 --> 00:19:31,880

Por simplesmente
entregá-la em uma bandeja pra você.

265

00:19:32,400 --> 00:19:33,920

Quem? Do que você tá falando, pai?

266

00:19:35,600 --> 00:19:37,760

Você conhece a Princesa de Gales?

267

00:19:40,880 --> 00:19:42,160

Nos conhecemos há alguns
anos. Windsor Horse Show.

268

00:19:42,240 --> 00:19:43,480

Nos conhecemos, sim.

269

00:19:43,560 --> 00:19:44,600

Dodi, Dodi.

270

00:19:44,680 --> 00:19:47,440

Você lembra? Você é espertinha.

271

00:19:47,520 --> 00:19:50,680

Agora, infelizmente, eu tenho trabalho a
fazer, mas eu posso deixar você nas mãos

272

00:19:50,760 --> 00:19:54,240
do Dodi. Ele é muito
mais divertido do que eu.

273

00:19:54,320 --> 00:19:57,520
O que você desejar, ele fará pra você.

274

00:19:58,920 --> 00:19:59,800
Pai.

275

00:20:04,480 --> 00:20:05,800
Com licença, um momento.

276

00:20:07,120 --> 00:20:08,000
Espera!

277

00:20:08,800 --> 00:20:09,680
Baba.

278

00:20:12,240 --> 00:20:13,680
Você perdeu o juízo?

279

00:20:15,520 --> 00:20:17,720
É a ideia mais maluca que eu já escutei.

280

00:20:17,800 --> 00:20:18,720
E por quê?

281

00:20:21,240 --> 00:20:22,080
Primeiro.

282

00:20:22,680 --> 00:20:24,440
Porque eu estou prestes a me casar.

283

00:20:24,520 --> 00:20:25,400

Aham.

284

00:20:25,920 --> 00:20:28,840

E em segundo lugar, ela não tá nem um pouco interessada em mim. Que loucura é

285

00:20:28,920 --> 00:20:31,960

-essa?

-Então, faça com que ela se interesse.

286

00:20:32,040 --> 00:20:33,840

Isso não é o que você sempre faz?

287

00:20:34,400 --> 00:20:36,560

Faz as mulheres se apaixonarem por você?

288

00:20:37,360 --> 00:20:43,000

Essa é a sua chance! É a sua chance de finalmente me deixar orgulhoso!

289

00:20:58,280 --> 00:20:59,160

Tudo bem?

290

00:21:01,200 --> 00:21:02,320

Quem quer ir nadar?

291

00:21:04,520 --> 00:21:06,720

-E aí, prontos? Vamos!

-3, 2, 1. Vão.

292

00:21:15,400 --> 00:21:16,320

Oi.

293

00:21:16,400 --> 00:21:17,320

Oi, amor.

294

00:21:17,400 --> 00:21:20,760

Só liguei pra saber se não está muito estressado com a emergência nos negócios.

295

00:21:22,280 --> 00:21:24,560

Não, não. Tá tudo bem aqui.

296

00:21:25,120 --> 00:21:27,440

-Nós já resolvemos.

-Que bom.

297

00:21:28,320 --> 00:21:31,880

E a emergência envolvia a Princesa Diana?

298

00:21:32,640 --> 00:21:33,520

O quê?

299

00:21:34,160 --> 00:21:36,960

Estou perguntando se envolvia ela porque todos os jornais estão falando que ela

300

00:21:37,040 --> 00:21:39,880

está em Saint-Tropez com o seu pai.

301

00:21:40,400 --> 00:21:41,960

É. Foi.

302

00:21:43,800 --> 00:21:45,600

Foi uma surpresa pra mim também.

303

00:21:45,680 --> 00:21:49,040

O meu pai, obviamente, mudou os planos no último minuto.

304

00:21:49,120 --> 00:21:50,200

Entendi.

305

00:21:50,280 --> 00:21:52,160

Por que eu estou tendo
um mau pressentimento?

306

00:21:52,240 --> 00:21:55,800

Não sei, querida, porque está tudo bem.

307

00:21:55,880 --> 00:21:58,440

Bom, eu não acho que está tudo bem.

308

00:21:59,280 --> 00:22:04,200

Na verdade, eu acho uma merda descobrir o
que está fazendo de verdade pelos jornais.

309

00:22:05,360 --> 00:22:07,200

Não foi minha decisão. Eu só tô
fazendo o que o meu pai disse pra eu

310

00:22:07,280 --> 00:22:09,240

fazer.

311

00:22:09,320 --> 00:22:10,200

O quê que foi isso?

312

00:22:11,280 --> 00:22:13,040

São as crianças, se divertindo.

313

00:22:13,120 --> 00:22:15,600

Fico feliz que todos
estejam se divertindo aí.

314

00:22:15,680 --> 00:22:18,080

As crianças estão se
divertindo. Eu não tô me divertindo.

315

00:22:20,960 --> 00:22:23,160
Então, por que eu não vou pra aí?

316

00:22:23,240 --> 00:22:26,480
E nós dois podemos nos
divertir juntos também.

317

00:22:29,320 --> 00:22:30,880
O quê? Aqui?

318

00:22:32,320 --> 00:22:33,440
É.

319

00:22:33,520 --> 00:22:36,320
Vou fazer um trabalho em
Nice na próxima semana.

320

00:22:37,120 --> 00:22:40,400
Então, faz sentido eu ir
ver o meu noivo, não é?

321

00:22:40,480 --> 00:22:41,360
Pula!

322

00:23:02,000 --> 00:23:02,880
Tá bom.

323

00:23:04,360 --> 00:23:05,240
Se você quiser.

324

00:23:06,440 --> 00:23:08,000
Mas por que eu não ia querer?

325

00:23:09,520 --> 00:23:11,000
Por que está fazendo isso comigo?

326

00:23:12,200 --> 00:23:13,840
Eu não tô fazendo nada.

327

00:23:14,920 --> 00:23:16,560
E é claro que eu quero você aqui.

328

00:23:20,280 --> 00:23:21,760
Pode vir quando você quiser.

329

00:23:23,040 --> 00:23:24,240
Eu tenho que desligar.

330

00:23:48,080 --> 00:23:49,880
Quanto tempo vai se esconder aí dentro?

331

00:23:50,800 --> 00:23:52,680
Até os fotógrafos irem embora.

332

00:24:31,840 --> 00:24:32,720
Ela tá vindo para cá?

333

00:24:36,680 --> 00:24:37,600
Aí vem ela.

334

00:24:37,680 --> 00:24:38,760
Meu Deus, olha só pra ela.

335

00:24:42,200 --> 00:24:43,240
Oi, pessoal!

336

00:24:44,520 --> 00:24:45,680
Tá curtindo suas férias?

337

00:24:45,760 --> 00:24:47,760
Estamos nos divertindo,
apesar de uma coisinha. Vocês.

338

00:24:47,840 --> 00:24:49,840
Ah, espera aí. Não fala assim.

339

00:24:49,920 --> 00:24:52,440
-Você ama a gente!
-Sério, até quando vamos ter o prazer

340

00:24:52,520 --> 00:24:55,040
dessa companhia? Essa atenção tá
assustando os meninos.

341

00:24:55,120 --> 00:24:57,800
Eu gostei desse seu traje de banho,
sabia? É de algum designer ou o que? Hã?

342

00:24:57,880 --> 00:25:00,920
Não sabia que se
interessava por moda, Nick.

343

00:25:01,000 --> 00:25:02,200
Você escolheu de propósito?

344

00:25:02,720 --> 00:25:03,800
De propósito, como?

345

00:25:04,320 --> 00:25:06,760
Deve tá ciente de que hoje é
aniversário da senhora Parker-Bowles.

346

00:25:07,360 --> 00:25:10,200
E o Príncipe de Gales tá oferecendo
uma grande festa essa noite, sabia?

347

00:25:10,280 --> 00:25:13,240
Ai, eu não estou conseguindo ouvir você
direito. É o seguinte, deixem a gente em

348

00:25:13,320 --> 00:25:16,280
paz, por favor, e vão ter uma
grande surpresa com o que eu vou fazer.

349

00:25:16,360 --> 00:25:19,280
O que seria?

350

00:25:19,360 --> 00:25:20,560
Como assim, uma grande surpresa?

351

00:25:21,640 --> 00:25:22,760
Vocês vão ver.

352

00:25:22,840 --> 00:25:24,040
Vamos lá, gente. Vamos lá.

353

00:25:27,080 --> 00:25:28,040
Obrigado pela visita.

354

00:25:28,120 --> 00:25:29,400
Vamos fazer uma grana
agora. Di, muito obrigado, hein.

355

00:25:29,480 --> 00:25:30,880
De nada.

356

00:25:30,960 --> 00:25:32,440
Boas férias.

357

00:25:32,520 --> 00:25:33,680
Isso foi perfeito.

358

00:25:54,520 --> 00:25:56,320
Muito bem. Bem-vinda.

359

00:25:58,960 --> 00:26:00,160
Obrigada.

360

00:26:00,240 --> 00:26:01,240
Obrigada.

361

00:26:11,680 --> 00:26:13,840
-Ah, que ótimo. Bom ver você.
-Feliz aniversário.

362

00:26:16,360 --> 00:26:17,440
-Obrigada!
-Ah, como vai? Prazer.

363

00:26:17,520 --> 00:26:18,600
Nós estamos indo pra academia!

364

00:26:19,120 --> 00:26:20,680
-Ah, meu salto prendeu.
-Tudo bem.

365

00:26:22,000 --> 00:26:23,920
-Ah, eles estão super animados.
-Para com isso.

366

00:26:25,680 --> 00:26:28,200
-Acho que numa terça-feira, quem sabe?
-Tenho certeza de que todos os

367

00:26:28,280 --> 00:26:31,120
dias da semana, você não acha?

368

00:26:31,200 --> 00:26:32,400
Eu acho que isso foi muito bom.

369

00:26:38,600 --> 00:26:42,800

Vamos começar. Acho que é uma
boa hora. Eu estou faminta.

370

00:26:46,480 --> 00:26:48,920
Tenho que dizer que é maravilhoso ver
todos vocês aqui e muito obrigado por

371

00:26:49,000 --> 00:26:51,480
terem vindo.

372

00:26:51,560 --> 00:26:54,080
Particularmente, quero
agradecer à minha querida tia.

373

00:26:54,640 --> 00:26:58,560
A Princesa Margaret e o pai
da Camilla, o major Shand.

374

00:26:58,640 --> 00:27:02,920
Bruce, como muitos sabem, é um comerciante
de vinhos. E ele é a melhor pessoa aqui,

375

00:27:03,000 --> 00:27:07,280
entre nós, para nos dizer o
que é melhorar com a idade.

376

00:27:09,360 --> 00:27:11,240
À medida que a pessoa envelhece...

377

00:27:11,320 --> 00:27:12,200
Ela...

378

00:27:12,720 --> 00:27:17,000
Começa a perceber o que
realmente valoriza na vida.

379

00:27:17,600 --> 00:27:18,920

A saúde.

380
00:27:19,000 --> 00:27:19,960

A família.

381
00:27:20,800 --> 00:27:22,000

E os amigos.

382
00:27:22,960 --> 00:27:28,440

As pessoas que enriquecem nossas
vidas e que não suportamos ficar sem.

383
00:27:29,200 --> 00:27:32,280

Bom, esta noite, senhoras e senhores,
estamos aqui para celebrar uma pessoa que,

384
00:27:32,360 --> 00:27:35,440

eu receio...

385
00:27:36,240 --> 00:27:38,360

Não suportaria ficar sem.

386
00:27:39,680 --> 00:27:41,960

Querida, todos nós aqui somos testemunhas...

387
00:27:42,560 --> 00:27:46,160

Do seu cuidado e
generosidade excepcionais.

388
00:27:46,960 --> 00:27:49,800

Mas, várias vezes, fui
surpreendido por outra coisa.

389
00:27:51,240 --> 00:27:52,520

Que é o seu heroísmo.

390

00:27:53,800 --> 00:27:55,840
Porque ao longo dos anos...

391

00:27:55,920 --> 00:27:58,320
Temos visto muitas pessoas por aí...

392

00:27:58,880 --> 00:28:04,360
Que não sabem nada sobre você e que têm
sido incrivelmente indelicados e injustos.

393

00:28:05,160 --> 00:28:07,040
Agora, a coisa mais fácil pra você...

394

00:28:08,080 --> 00:28:10,800
A coisa compreensível,
teria sido ir embora.

395

00:28:12,040 --> 00:28:12,960
Mas você não foi.

396

00:28:14,200 --> 00:28:15,400
Você seguiu firme.

397

00:28:16,800 --> 00:28:18,120
E ficou comigo.

398

00:28:19,960 --> 00:28:21,800
E por isso, eu sou eternamente grato.

399

00:28:23,960 --> 00:28:27,680
Eu queria ler esta noite um
trecho de uma famosa carta.

400

00:28:28,840 --> 00:28:32,520
É uma história de jovens apaixonados
que enfrentam adversidades e que têm uma

401
00:28:32,600 --> 00:28:36,680
segunda chance de
felicidade mais tarde na vida.

402
00:28:36,760 --> 00:28:40,160
É de Persuasão. E é a
carta do capitão Wentworth.

403
00:28:41,480 --> 00:28:42,880
Não se atreva a dizer...

404
00:28:43,880 --> 00:28:47,160
Que o homem esquece
mais rápido que a mulher.

405
00:28:48,040 --> 00:28:50,120
Que seu amor morre mais cedo.

406
00:28:50,840 --> 00:28:53,480
Eu tenho amado somente você.

407
00:28:54,120 --> 00:28:56,080
Injusto posso ter sido.

408
00:28:56,600 --> 00:28:59,200
Fraco e ressentido também.

409
00:29:00,280 --> 00:29:02,440
Mas nunca inconsistente.

410
00:29:04,360 --> 00:29:05,200
Camila.

411
00:29:06,480 --> 00:29:07,760
Só por você...

412
00:29:08,800 --> 00:29:11,760
Eu penso e eu planejo.

413
00:29:14,520 --> 00:29:17,320
Podem se juntar a mim em
um brinde à aniversariante?

414
00:29:18,760 --> 00:29:19,640
A Camila.

415
00:29:20,560 --> 00:29:21,840
A Camilla.

416
00:29:35,120 --> 00:29:40,000
Eu devo dizer, ele se saiu muito bem.

417
00:29:40,080 --> 00:29:41,680
A casa é linda.

418
00:29:41,760 --> 00:29:46,120
E o casal parece muito feliz.

419
00:29:46,840 --> 00:29:47,720
Bom.

420
00:29:47,800 --> 00:29:49,040
E...

421
00:29:49,120 --> 00:29:53,520
Veja bem, acho que nunca vi o Charles
tão relaxado e confiante e inteiramente

422
00:29:53,600 --> 00:29:58,200
-ele mesmo.
-Parabéns pra você...

423

00:29:58,280 --> 00:30:02,760

É disso que se trata essa ligação?
Está dizendo que eu devia ter ido?

424

00:30:02,840 --> 00:30:05,440

Acho que começar a demonstrar apoio ao seu
filho nessa questão, não seria uma coisa

425

00:30:05,520 --> 00:30:08,160

ruim.

426

00:30:10,560 --> 00:30:16,000

Porque ele será rei um dia. E queremos
que nossos reis e rainhas sejam felizes.

427

00:30:17,160 --> 00:30:18,640

Boa noite, Lilibet.

428

00:30:25,160 --> 00:30:28,000

O problema é que, se você estivesse lá,
teria demonstrado mais do que interesse,

429

00:30:28,080 --> 00:30:30,960

demonstraria aprovação.

430

00:30:31,800 --> 00:30:34,200

Mas, como ele não vai desistir dela
mesmo sem a minha aprovação, não quero ser

431

00:30:34,280 --> 00:30:36,680

considerada
indelicada, porque eu não sou.

432

00:30:36,760 --> 00:30:39,400

Não.

433

00:30:39,480 --> 00:30:41,640
Ou que a Camilla seja
considerada perversa. Porque ela não é.

434

00:30:41,720 --> 00:30:43,960
Não.

435

00:30:44,040 --> 00:30:46,080
Apenas inapropriada.

436

00:30:46,160 --> 00:30:47,560
É mesmo? Ainda?

437

00:30:47,640 --> 00:30:48,800
Certamente, não.

438

00:30:48,880 --> 00:30:50,080
É.

439

00:30:50,160 --> 00:30:54,080
Você não acha que está na
hora dessa discriminação acabar?

440

00:30:54,160 --> 00:30:56,080
E de todos nós aceitarmos...

441

00:30:56,920 --> 00:30:58,600
Que ela é o amor da vida dele?

442

00:31:02,640 --> 00:31:05,840
DIVERSÃO

443

00:31:12,440 --> 00:31:14,840
Estamos com a vantagem, você disse.

444

00:31:16,560 --> 00:31:18,000

A opinião mudou.

445

00:31:20,400 --> 00:31:22,400

A batalha está praticamente ganha.

446

00:31:26,800 --> 00:31:28,920

É assim que a vitória se parece pra você?

447

00:31:29,000 --> 00:31:31,640

Eu diria que foi um grande sucesso. Foi, sim.

448

00:31:31,720 --> 00:31:32,720

É mesmo?

449

00:31:32,800 --> 00:31:35,840

É. Tivemos várias primeiras páginas favoráveis. E, pela primeira vez, Camilla

450

00:31:35,920 --> 00:31:39,200

está sendo mencionada como a possível Rainha.

451

00:31:39,280 --> 00:31:40,360

Stephen.

452

00:31:40,440 --> 00:31:42,080

A primeira página do The Times.

453

00:31:43,080 --> 00:31:46,400

"Festa com champanhe em Highgrove". The Telegraph, "Estrela da festa. A senhora

454

00:31:46,480 --> 00:31:49,920

Parker-Bowles sorri com uma nova confiança".

455

00:31:50,000 --> 00:31:52,320
O sempre confiável Daily Mail.

456

00:31:52,400 --> 00:31:54,200
"Sorriso da Rainha da festa".

457

00:31:54,280 --> 00:31:55,160
Amável.

458

00:31:56,440 --> 00:31:58,960
De que adianta algumas manchetes se a
Camilla pode ser apagada pela Diana num

459

00:31:59,040 --> 00:32:01,760
piscar de olhos?

460

00:32:01,840 --> 00:32:06,960
Eu não quero uma vitória
parcial e qualificada. Isso é guerra.

461

00:32:07,040 --> 00:32:08,640
Apenas a vitória total servirá.

462

00:32:08,720 --> 00:32:10,960
Podemos moldar a cobertura sobre a senhora
Parker-Bowles. Mas não podemos controlar

463

00:32:11,040 --> 00:32:13,680
a cobertura sobre a Diana.

464

00:32:13,760 --> 00:32:15,800
Mas, se olhar com atenção, muito do
conteúdo sobre a Diana está longe de ser

465

00:32:15,880 --> 00:32:17,920
amável.

466

00:32:20,600 --> 00:32:22,040
Eles a chamam de bomba relógio.

467

00:32:22,120 --> 00:32:24,120
Uma exibicionista descontrolada.

468

00:32:25,320 --> 00:32:29,520
Ela pode vencer a batalha pela atenção,
mas não é a mesma coisa que por simpatia.

469

00:32:29,600 --> 00:32:32,880
Eu não quero ficar procurando e
vasculhando nos jornais, página após

470

00:32:32,960 --> 00:32:36,240
página, uma cobertura negativa da Diana.

471

00:32:36,320 --> 00:32:39,000
Eu quero que a cobertura positiva da
senhora Parker-Bowles seja flagrante e

472

00:32:39,080 --> 00:32:41,760
notoriamente óbvia.

473

00:32:44,560 --> 00:32:45,960
Será que agora eu fui claro?

474

00:32:49,440 --> 00:32:50,320
Senhor.

475

00:32:51,120 --> 00:32:52,000
Senhor.

476

00:32:59,240 --> 00:33:05,240
UM MERGULHO REAL

477

00:33:32,720 --> 00:33:34,160
Por que não vamos pra lá?

478

00:33:34,680 --> 00:33:35,680
Pro barco grande?

479

00:33:36,760 --> 00:33:39,520
O senhor Dodi disse
pra levá-la pro pequeno.

480

00:33:58,640 --> 00:34:01,240
Isso surgiu do nada
nos últimos dez minutos.

481

00:34:01,840 --> 00:34:06,200
-Eu sei, eu sei. Você gosta de James Bond?
-Sim.

482

00:34:06,880 --> 00:34:08,720
A gente adora GoldenEye.

483

00:34:09,600 --> 00:34:11,840
Harry e eu jogamos o tempo todo.

484

00:34:11,920 --> 00:34:12,960
Você trabalhou nele?

485

00:34:13,600 --> 00:34:14,600
Não. Não nesse.

486

00:34:15,480 --> 00:34:17,040
Mas tô envolvido no próximo.

487

00:34:19,800 --> 00:34:23,240
Estão filmando no estúdio

Pinewood, perto de Londres.

488

00:34:23,320 --> 00:34:24,640

Ah, você que sabe.

489

00:34:24,720 --> 00:34:26,440

Você e Harry querem visitar o set?

490

00:34:27,240 --> 00:34:29,320

Acho que vai ser inesquecível pra eles.

491

00:34:30,000 --> 00:34:31,880

Vão poder conhecer o James Bond.

492

00:34:31,960 --> 00:34:32,920

Pierce Brosnan?

493

00:34:33,000 --> 00:34:34,520

Ok, espertinho.

494

00:34:34,600 --> 00:34:35,800

Quem vai fazer a Bond girl?

495

00:34:36,640 --> 00:34:39,680

Na verdade, eu ainda não sei.
Tenho que perguntar pra eles.

496

00:34:39,760 --> 00:34:42,000

Eles são muito reservados nessas
questões. Então, eu tenho que dar um jeito

497

00:34:42,080 --> 00:34:44,320

nisso.

498

00:34:49,480 --> 00:34:51,120

Você acha que o Harry iria gostar?

499

00:34:51,840 --> 00:34:52,920

-Eu não sei.

-Que isso?

500

00:34:54,120 --> 00:34:55,080

Você!

501

00:34:55,160 --> 00:34:56,040

O quê?

502

00:34:56,560 --> 00:34:57,640

Pega. Pega. Pega.

503

00:34:57,720 --> 00:34:58,920

-Vamos pegar ela.

-Vamos pegar ela.

504

00:35:03,400 --> 00:35:05,680

-Ah, é? Pera aí, vou lá em cima.

-Vamos pegar ela.

505

00:35:20,560 --> 00:35:21,680

Finalmente.

506

00:35:21,760 --> 00:35:23,280

Onde você estava?

507

00:35:23,360 --> 00:35:24,400

Não pergunta.

508

00:35:24,480 --> 00:35:25,880

Porque eu tenho ligado pra você.

509

00:35:26,920 --> 00:35:30,400

Temos pouco tempo juntos. Eu

viajo amanhã pro trabalho.

510
00:35:30,480 --> 00:35:32,160
Eu sei. Me desculpa.

511
00:35:32,760 --> 00:35:35,000
Primeiro, meu pai convida eles. E
depois, desaparece. A coisa toda é uma

512
00:35:35,080 --> 00:35:37,640
-loucura!
-O quê? Espera.

513
00:35:37,720 --> 00:35:39,240
Você estava sozinho com ela?

514
00:35:39,880 --> 00:35:41,440
E as crianças também.

515
00:35:41,520 --> 00:35:44,440
-E os funcionários.
-A mulher mais bonita do mundo.

516
00:35:49,560 --> 00:35:50,440
Amor.

517
00:37:28,760 --> 00:37:29,640
Está tudo bem?

518
00:37:38,240 --> 00:37:39,160
Tá tudo bem, sim.

519
00:37:40,480 --> 00:37:41,360
Obrigado.

520
00:37:51,120 --> 00:37:52,600

É complicado.

521
00:37:57,280 --> 00:37:58,440
Eu tenho uma noiva.

522
00:38:02,000 --> 00:38:03,880
Então, meus parabéns.

523
00:38:06,040 --> 00:38:07,440
Por que isso é complicado?

524
00:38:07,520 --> 00:38:09,000
Não é complicado pra mim.

525
00:38:10,200 --> 00:38:11,400
É pro meu pai.

526
00:38:12,160 --> 00:38:14,400
Ela não é boa o
bastante pra nossa família.

527
00:38:15,200 --> 00:38:16,480
Não é um bom partido.

528
00:38:21,880 --> 00:38:22,840
Onde ela está agora?

529
00:38:31,760 --> 00:38:32,720
Ela tá ali.

530
00:38:39,000 --> 00:38:40,000
Naquele iate?

531
00:38:43,200 --> 00:38:45,200
Ele não deixaria ela chegar perto desse.

532

00:38:50,880 --> 00:38:52,400
Você tem ido e vindo?

533

00:38:53,880 --> 00:38:57,080
-Sem o seu pai saber?
-Ele descobriu e foi...

534

00:38:57,880 --> 00:38:59,560
E ela descobriu e aí...

535

00:39:01,200 --> 00:39:06,280
E aí, eu tô entre duas pessoas que estão
sempre com raiva e decepcionadas comigo.

536

00:39:10,400 --> 00:39:12,320
Tem sorte de ter um pai que se importa.

537

00:39:13,920 --> 00:39:16,320
O meu mal percebia se
eu estava indo ou vindo.

538

00:39:16,400 --> 00:39:17,880
Pra mim, seria perfeito.

539

00:39:17,960 --> 00:39:20,320
Eu fazia de tudo pra
chamar a atenção dele.

540

00:39:20,400 --> 00:39:23,360
Galopando por aí, fingindo ser bailarina.

541

00:39:25,760 --> 00:39:27,360
Ele mal olhava pra cima.

542

00:39:27,440 --> 00:39:28,920
Tava tão louca pra

impressionar, que aprendi piano só pra

543
00:39:29,000 --> 00:39:30,520
ele.

544
00:39:53,080 --> 00:39:55,760
Eu escrevia pra ele todas
as semanas do internato.

545
00:39:56,360 --> 00:40:00,520
Passava as camisas dele, fazia bolos,
até me casei com o Príncipe de Gales.

546
00:40:01,360 --> 00:40:03,560
Tudo pra fazer ele me notar.

547
00:40:03,640 --> 00:40:04,880
Ter orgulho de mim.

548
00:40:06,760 --> 00:40:09,240
E pensar que nossos pais eram bons amigos.

549
00:40:11,720 --> 00:40:13,920
Bem que podiam ter
influenciado um ao outro.

550
00:40:14,560 --> 00:40:17,360
Meu pai podia ter um pouco do
cuidado e preocupação do seu.

551
00:40:19,160 --> 00:40:20,480
Controle obsessivo.

552
00:40:23,840 --> 00:40:25,480
E o seu pai podia ter
aprendido com o meu.

553

00:40:25,560 --> 00:40:27,240

Paternidade tradicional?

554

00:40:29,240 --> 00:40:31,000

Descaso total e absoluto.

555

00:40:33,520 --> 00:40:35,000

Então, quando é o grande dia?

556

00:40:36,640 --> 00:40:37,760

O casamento?

557

00:40:37,840 --> 00:40:39,120

Uhum.

558

00:40:39,200 --> 00:40:40,160

Em três semanas.

559

00:40:41,640 --> 00:40:43,800

-Supostamente.

-Por que supostamente?

560

00:40:44,680 --> 00:40:45,600

Eu não sei.

561

00:40:46,600 --> 00:40:48,600

De repente, tudo parece uma loucura.

562

00:40:49,880 --> 00:40:51,080

Eu acho que isso é normal.

563

00:40:51,160 --> 00:40:53,320

O medo de última hora. Eu senti.

564

00:40:54,320 --> 00:40:57,080

Na noite anterior, eu já
sabia que seria um desastre.

565

00:40:57,160 --> 00:40:59,120
-Mesmo assim, foi em frente.
-O meu rosto estava nos panos

566

00:40:59,200 --> 00:41:01,200
de prato, eu não tive escolha.

567

00:41:05,760 --> 00:41:07,360
Mas eu tenho uma escolha.

568

00:41:07,440 --> 00:41:09,120
Acho que você vai ficar bem.

569

00:41:09,200 --> 00:41:12,360
Você ama ela, ou a reação do
seu pai não teria magoado tanto.

570

00:41:16,080 --> 00:41:16,960
Certo.

571

00:41:24,360 --> 00:41:26,920
Eu prometi pros meninos
um filme, na última noite.

572

00:41:27,560 --> 00:41:28,480
Seria possível?

573

00:41:30,520 --> 00:41:31,400
É.

574

00:41:32,080 --> 00:41:32,920
Claro.

575

00:41:33,000 --> 00:41:35,320
Temos Jumanji.

576

00:41:40,680 --> 00:41:42,240
-A história sem fim?

-Não.

577

00:41:42,320 --> 00:41:43,160
ET?

578

00:41:43,240 --> 00:41:45,120
-Muito triste.

-Querida, encolhi as crianças?

579

00:41:45,200 --> 00:41:46,040
Não.

580

00:41:46,800 --> 00:41:47,680
Qual é.

581

00:41:48,280 --> 00:41:49,280
Jumanji.

582

00:42:52,240 --> 00:42:53,360
Alô.

583

00:42:53,440 --> 00:42:54,640
Sou eu.

584

00:42:54,720 --> 00:42:55,720
Estou atrapalhando?

585

00:42:55,800 --> 00:42:57,520
Ah, não, de jeito nenhum.

586

00:42:58,640 --> 00:42:59,640

-Eu só queria perguntar...

-Mãe.

587

00:42:59,720 --> 00:43:01,120

Quer que eu saia?

588

00:43:01,200 --> 00:43:03,280

Quando os meninos vão voltar pra casa?

589

00:43:04,800 --> 00:43:07,760

-A Diana vai trazê-los de volta amanhã.

-Entendi.

590

00:43:07,840 --> 00:43:10,400

Mas eu pedi pra babá ficar com eles por dois dias, porque eu tenho uma reunião no

591

00:43:10,480 --> 00:43:13,080

Conselho do Príncipe e depois...

592

00:43:13,880 --> 00:43:17,480

Eu vou ter que dar uma festa pro Emir do Catar no sábado.

593

00:43:17,560 --> 00:43:19,480

Sim, nunca acaba.

594

00:43:20,240 --> 00:43:21,120

Não.

595

00:43:21,920 --> 00:43:22,800

E...

596

00:43:24,160 --> 00:43:25,840

Como foi o seu aniversário?

597

00:43:30,000 --> 00:43:31,160
Foi lindo, obrigado.

598

00:43:31,680 --> 00:43:32,520
Bom.

599

00:43:32,600 --> 00:43:33,920
Lamento pela chuva.

600

00:43:34,840 --> 00:43:35,720
É, choveu?

601

00:43:36,520 --> 00:43:37,400
Não choveu?

602

00:43:39,160 --> 00:43:41,680
Bom, se choveu, acho que ninguém percebeu.

603

00:43:43,360 --> 00:43:46,200
Eu fico feliz que correu tudo bem.

604

00:43:48,000 --> 00:43:49,560
Eu só queria dizer..

605

00:43:51,680 --> 00:43:53,920
Eu estou feliz por você estar tão..

606

00:43:55,240 --> 00:43:56,120
Feliz.

607

00:44:01,200 --> 00:44:02,080
Obrigado.

608

00:44:04,520 --> 00:44:05,800
Então, boa noite.

609

00:44:07,400 --> 00:44:08,280

Boa noite.

610

00:44:22,680 --> 00:44:23,960

Conseguiu se divertir?

611

00:44:24,520 --> 00:44:25,400

Não.

612

00:44:28,400 --> 00:44:29,480

Me diverti muito.

613

00:44:30,800 --> 00:44:34,080

Nós fomos muito mimados. Vocês
são anfitriões maravilhosos.

614

00:44:35,720 --> 00:44:37,000

E seus planos pro verão?

615

00:44:37,600 --> 00:44:41,040

Eu vou deixar os meninos com o
pai e depois eles vão pra Escócia.

616

00:44:41,880 --> 00:44:42,800

Você vai também?

617

00:44:43,640 --> 00:44:44,640

Pra Balmoral?

618

00:44:45,680 --> 00:44:46,560

Não.

619

00:44:47,520 --> 00:44:50,760

Não, não sou mais bem-vinda
lá. Sou persona non grata.

620

00:44:52,760 --> 00:44:55,040
Então, você vai ficar sozinha...

621

00:44:55,120 --> 00:44:56,280
O resto do verão?

622

00:44:56,800 --> 00:44:58,760
É, na minha pequena solidão.

623

00:45:00,000 --> 00:45:01,360
Ah, não gostei muito disso, não.

624

00:45:02,040 --> 00:45:03,120
Eu vou ficar bem.

625

00:45:03,200 --> 00:45:05,120
É quase sempre assim, hoje em dia.

626

00:45:07,720 --> 00:45:08,600
Bom...

627

00:45:10,680 --> 00:45:12,120
Você é sempre bem-vinda aqui.

628

00:45:13,400 --> 00:45:14,560
Pode voltar quando quiser.

629

00:45:15,080 --> 00:45:16,120
O barco é seu.

630

00:45:17,360 --> 00:45:20,080
Sempre que quiser, pelo
tempo que você quiser.

631

00:45:20,160 --> 00:45:21,440

Com quem você quiser.

632
00:45:23,200 --> 00:45:24,080
Tá bom?

633
00:45:27,000 --> 00:45:28,640
Sua noiva é uma garota de sorte.

634
00:45:33,440 --> 00:45:34,320
Bom...

635
00:45:36,000 --> 00:45:37,480
Tudo isso é...

636
00:45:43,600 --> 00:45:44,560
Deixa para lá.

637
00:45:59,920 --> 00:46:01,120
Se cuida.

638
00:46:01,200 --> 00:46:02,160
Você também.

639
00:46:08,240 --> 00:46:09,280
Obrigada, querido.

640
00:47:48,160 --> 00:47:55,160
PARIS NA PRÓXIMA SEMANA?

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

